



**Ich unterstütze die Meeresfischzucht in Völklingen, weil ...**

...sie in Zeiten wachsender Weltbevölkerung, überfischter und umweltbelasteter Meere dazu beitragen wird, die Menschen zukünftig mit frischem und gesundem Fisch direkt am Verbrauchsort zu versorgen. Mit dem Bau wird nach langer Entwicklung eine neue und innovative Kreislauf- und Umwelttechnologie wirtschaftlich in die Tat umgesetzt. Durch die Meeresfischzuchtanlage wird ein weiteres Völklinger Produkt Weltgeltung erhalten und ihren Teil dazu beitragen, dass sich der Wirtschaftsstandort Völklingen weiterhin positiv entwickeln kann.

Franz-Josef Reiner  
Leiter Bauwesen / Standortplanung  
Globus Fachmärkte

**Sonnenschutz für Kaschnitz - Gymnasium**

Nach jahrelangen Bemühungen von Seiten der Schulleitung und Oberbürgermeister Klaus Lorig ist sie nun endlich gesichert: Die Finanzierung des Sonnenschutzes für das Marie-Louise-Kaschnitz-Gymnasium. Auf Betreiben der Völklinger Verwaltungsspitze hat sich das Ministerium für Bildung, Familie, Frauen und Kultur dafür engagiert, dass der seit langem notwendige Sonnenschutz an der Schule endlich Realität werden kann. Nach Gesprächen mit Kultusministerin Annegret Kramp-Karrenbauer und Umwelt-Staatssekretär Rainer Grün habe Innenminister Klaus Meiser der Finanzierung zugestimmt, teilte das Ministerium für Bildung, Familie, Frauen und Kultur mit. Wie die Maßnahme, die das saarländische Innenministerium finanzieren wird, im Einzelnen aussehen wird, erläuterte Kramp-Karrenbauer der Schulleitung und Elternvertretern Ende Mai vor Ort.

**Sperrstunde Dorffest Fürstenhausen**

Gem. §18 GastG i.V.m. § 18 und § 19 GastVO wird anlässlich des „Dorffestes in Fürstenhausen“ die Sperrstunde für die Trink- und Imbissstände im Festbereich in Völklingen, Am Uttersberg, in den Nächten von Freitag, 3. Juli auf Samstag, 4. Juli 2009 und Samstag, 4. Juli auf Sonntag, 5. Juli 2009 auf 1 Uhr und am Sonntag, 5. Juli 2009 auf 24 Uhr festgesetzt.

**IMPRESSUM**

**Völklinger Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

Redaktion, Gestaltung  
und Satz:  
Referat für Presse-  
und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Telefon: (06898) 13-22 17  
oder (06898) 13-22 36  
oder (06898) 13-22 37

Für unverlangt eingesandte  
Artikel übernimmt die  
Redaktion keine Haftung.

# Stadtteilstfest in der Bergstraße

Am 20. Juni erwartet die Besucherinnen und Besucher ein vielseitiges Programm nicht nur für Kinder

Das „Stadtteiforum Innenstadt“ veranstaltet am Samstag, 20. Juni in der Zeit von 12 bis 18 Uhr das 2. Stadtteilstfest Bergstraße. Auf dem Schulgelände der Grundschule und der angrenzenden Bergstraße erwartet die Besucherinnen und Besucher ein buntes Programm mit vielen Ständen und Aktionen im Freien sowie ein großes Bühnenprogramm.

Das kulinarische Angebot reicht von saarländischen Spezialitäten über die italienische Küche des Ausländerbeirats sowie orientalische Teig- und Süßwaren vom Türkischen Elternbund und der Moschee bis hin zu Salaten und Cocktails der Grundschule Bergstraße / Hermann-Röchling-Höhe. Das Café VALZ-International ist ebenfalls mit dabei genauso wie



Bei seiner Premiere im letzten Jahr war das Stadtteilstfest in der Bergstraße ein Riesenerfolg

der Eine-Welt-Stand der Evangelischen Versöhnungskirchengemeinde.

Auf die Kinder und Jugendliche warten viele Aktionen im Freien wie Rockmobil, Spaßräder des Diakonischen Werks, Spielmobil der AWO oder Hüpfburg des Jugend-

zentrums Völklingen. Außerdem kann man beim Kinderhaus Völklingen, den beiden Kitas „Am Leh“ und „St. Eligius“ sowie der Kinderbetreuungsbörse Grußkarten selbst gestalten, sein Gesicht schminken lassen oder Armbänder herstellen.

Das Programm auf der Bühne kann sich ebenfalls sehen lassen. Es erwarten die Besucher neben tollen Aufführungen der Grundschule Bergstraße / Hermann-Röchling-Höhe die Kita „Am Leh“, der Türkische Elternbund, die Gruppe „Influence“ des Jugendzentrums Völklingen und der TSC „Royal“ des Turnvereins Völklingen. Die Schüler/innen der ERS Hermann-Neuberger-Schule laden die Besucher zu einer Partie Schach ein, und bei der Zirkusschule Heck-Meck kann man Jonglieren und Einrad fahren. Als Highlight tritt um 17 Uhr die Schülerband der ERS Am Sonnenhügel auf. Das Stadtteiforum Innenstadt informiert an seinem Stand über aktuelle Projekte in der Innenstadt und will zum Mitmachen motivieren.

# TOP-Athleten in der Völklinger Innenstadt

Völklinger City - Lauf war auch in diesem Jahr ein sportliches Ereignis der Spitzenklasse

Völklinger City - Lauf war auch in diesem Jahr ein sportliches Ereignis der Spitzenklasse.

In der Völklinger Innenstadt machten sich insgesamt 676 Läuferinnen und Läufer auf die Strecke, darunter 406 Schülerinnen und Schüler. Die Veranstalter konnten sich trotz des schlechten Wetters über eine große Zuschauerzahl freuen. Von den Zuschauern angefeuert stellte die Kenianerin Leah Malot mit

19:06 Minuten einen neuen Streckenrekord für die 6.000 - Meter - Strecke auf. Unter den Schülern siegte Robin Schöttke (7:11) vor Patrick Körbel.

Rund 61 Sportlerinnen und Sportler meldete das Albert Einstein Gymnasium zu den Läufen an und war somit die Schule, die die meisten Läufer stellte.

Auch dieses Jahr hat die Völklinger Energienstiftung dieses sportliche Ereignis unterstützt.



Start der Völklinger Schüler beim City-Lauf Foto: swv

## City-Open-Airs 2009

City-Open-Airs 2009 featuring bands: Foolin' Around, Glitter Gang, The Alligators, Memo Gonzalez & the Bluescasters, Groovin' Affairs.

Der Verein Kulturgut Völklingen e.V. und die Stadt Völklingen veranstalten bereits seit vielen Jahren gemeinsam die beliebte und erfolgreiche Veranstaltungsreihe „City Open-Airs“.

Die Konzertreihe findet jeden Donnerstag in den Monaten Juli und August statt. Im schönen Ambiente des Pfarrgartens neben der St. Eligius-Kirche in der Völklinger Innenstadt treffen sich bei den wöchentlichen Veranstaltungen unter freiem Himmel bis

zu eintausend Menschen, um bei guter Musik unterhaltsame Abende zu verbringen. Beginn ist jeweils um 19.30 Uhr.

Den Einstieg in die Open-Air-Saison machen am 2. Juli „The Blackbirds“ mit 60er-Jahre Rock'n'Roll. Frische Gesichter mit lebendiger Rock/Pop-Musik erwartet das Publikum am 9. Juli mit der Gruppe „Foolin' Around“. Ebenfalls rockig wird es am 16.07. mit „For Sale“. Einen schwungvollen Abstecker in

die 50er/60er Jahre bieten „The Alligators“ am 30. Juli. Mit einem glamourösen Auftritt am ersten Donnerstag im August, dem 06.08. zeigt die „Glitter Gang“ ihren ganz persönlichen 70er Jahre Stil. Ein besonderes Highlight ist der Blues-Abend am 13.08. mit „Memo Gonzalez and the Bluescasters“. Weiter geht es am 20. August mit Funk'n'Soul der „Groovin' Affairs“, die mit großer Freude erwartet werden. Zum Abschluss geben zwei Völklinger Bands ihr

„Heimspiel“: „Magic“ und „Civil Service“ lassen den Sommer im Pfarrgarten mit klassischer Rockmusik ausklingen. Aufgrund der Völklinger „Straßentheatertage“ (21.-23.07.09) findet am Donnerstag, 23.07. kein Konzert im Pfarrgarten statt. Der Eintritt ist frei; in der City-Tiefgarage stehen kostenfreie Parkplätze zur Verfügung. Weitere Infos unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder der Tourist-Info, Alter Bahnhof (06898) 13-2800.

# Wissenschaft auf dem Wasser

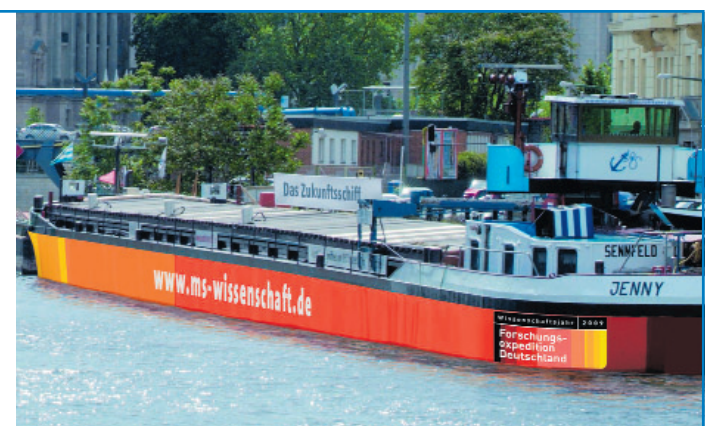
Ausstellungsschiff ist ab 16. Juni 2009 im Hafen im Stadtteil Wehrden

Im Rahmen des 10. Wissenschaftsjahres, das unter dem Motto „Forschungsexpedition Deutschland“ steht, besucht die MS Wissenschaft, das Ausstellungsschiff von Wissenschaft im Dialog, auf einer viermonatigen Reise 34 Städte längs der deutschen Wasserstraßen. Die Ausstellungstour startet am 4. Juni 2009 in Bonn und endet am 1. Oktober 2009 in Münster.

Völklingen darf sich vom 16. bis zum 18. Juni 2009 über ihren Besuch freuen. Im Hafen von Wehrden ankernd, lädt die schwimmende Ausstellung an drei aufeinander

folgenden Tagen und bei freiem Eintritt von 9 Uhr bis 19 Uhr zu einem Blick in die Zukunft ein und macht deutlich, wie Wissenschaft von heute unseren Alltag von morgen verändern wird.

folgenden Tagen und bei freiem Eintritt von 9 Uhr bis 19 Uhr zu einem Blick in die Zukunft ein und macht deutlich, wie Wissenschaft von heute unseren Alltag von morgen verändern wird.



## HEUTE

### Kommunalwahl

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

die Kommunalwahl hat vor wenigen Tagen dafür gesorgt, dass im Stadtrat künftig sieben Gruppierungen vertreten sind, die teilweise sehr unterschiedliche Vorstellungen über die Entwicklung der Stadt haben. Es wird nicht einfach sein, diese Vorstellungen zu einem Konsens zusammenzuführen.

Gemeinsamkeit in Sachentscheidungen ist aber das, was wir in Völklingen dringend brauchen, um unsere positive Stadtentwicklung weiter führen zu können - und möglichen Investoren bei Ratsentscheidungen gleichzeitig das Gefühl politischer Verlässlichkeit zu geben, was wiederum dringend erforderlich ist, um sie überhaupt für den Standort Völklingen zu interessieren.

Wichtige Entscheidungen stehen in naher Zukunft an, so schon nächste Woche, wenn zwei Anbieter im Stadtrat ihre Gestaltungskonzepte für eine Neunutzung des Kaufhofbereiches durch ein modernes Einkaufszentrum präsentieren.

Ich hoffe, dass der Rat Einmütigkeit in dieser für die Stadt so zentralen Entscheidung zeigt und damit ein positives Signal für die Stadt, Investoren und die Umgebung setzt.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR

**KLAUS UND WOLFGANG LADEN EIN ZUR SOMMERPARTY MIT MUSIK**

DIE MUSIKALISCHE GESTALTUNG DIESES ABENDS ÜBERNEHMEN DIE BANDS:

- CHAOS
- FAIRY TALES
- CIVIL SERVICE
- FRIEND'S CONNECTION
- MAGIC

**WIR LADEN SIE EIN MIT UNS ZU FEIERN.**

**3. JULI 2009, AB 18.30 UHR.**

**WASSERWERK „SIMSCHEL“**

**WIR FREUEN UNS AUF SIE.**

DER ERLÖS DIESER BENEFIZVERANSTALTUNG KOMMT WIE JEDES JAHR JUGENDPROJEKTEN IN VÖKLINGEN ZU GUTE.



# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



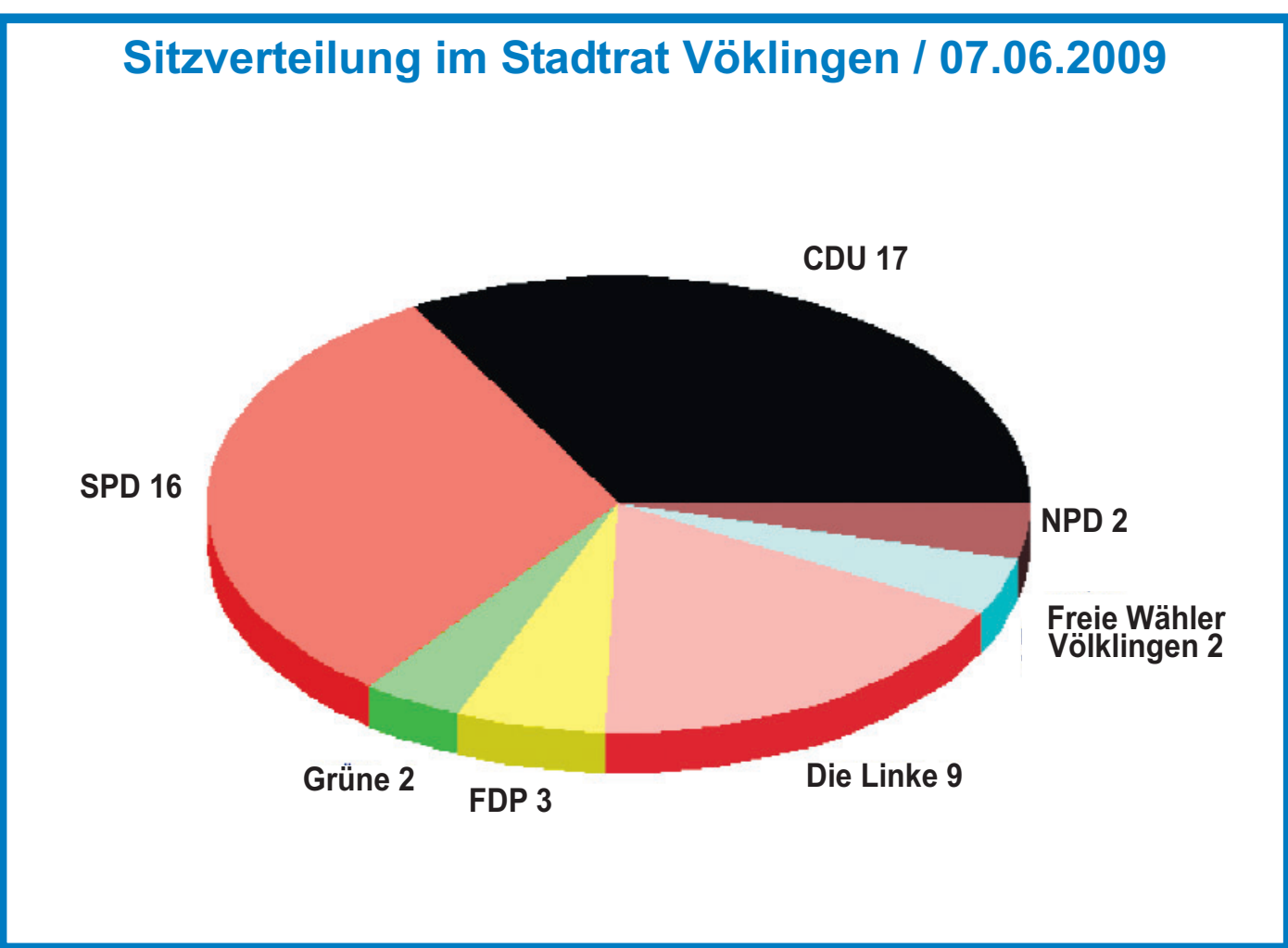
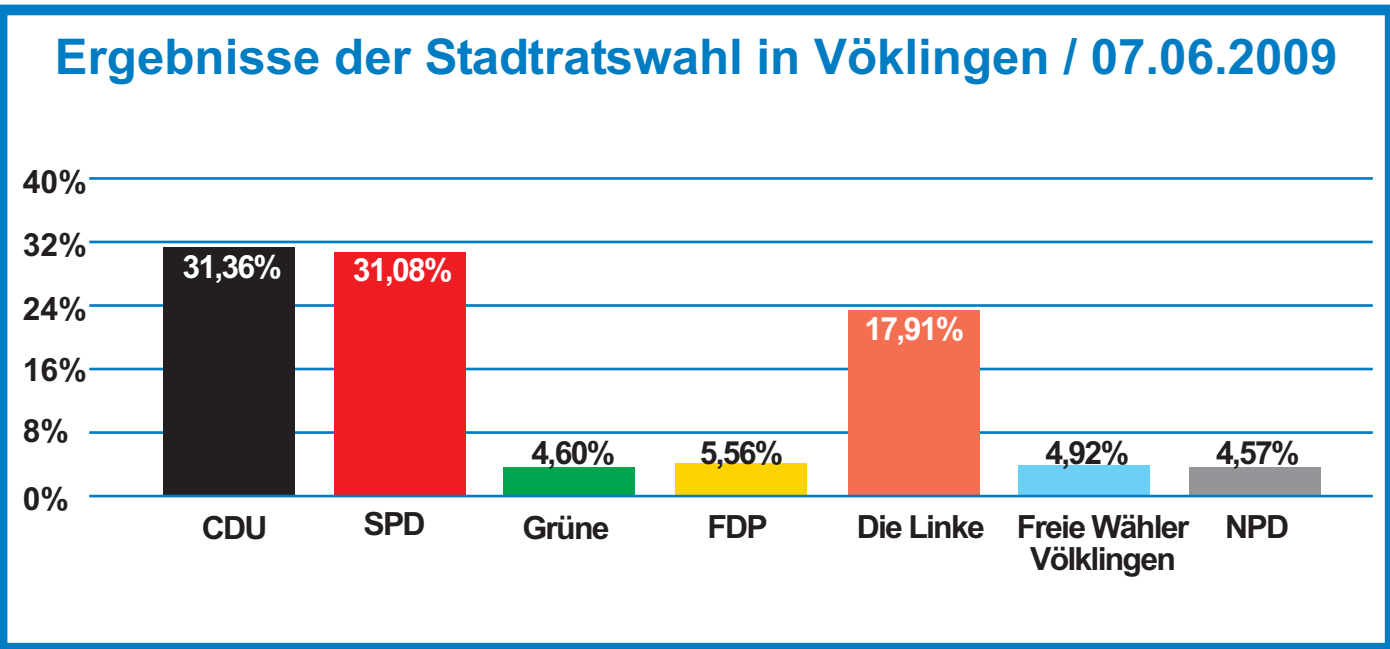
Konzerte	Feste	Ausstellungen	Sport	Theater
<b>Concertare</b> „Recital“ Rüdiger Steinfatt - Klavier 25.6.2009 / 20 Uhr Musikpavillon Schillerpark Völklingen  <b>Hüttenjazz</b> Alho – Kauppi Quartett 3.7.2009 / 18 Uhr Zimmerplatz Weltkulturerbe Völklinger Hütte	<b>Stadtteilstfest</b> 20.6.2009 / 12 Uhr Grundschule Bergstraße, Völklingen  <b>Sommerfest</b> 5.7.2009 / 11 Uhr Jugendverkehrsschule, Gärtnerstraße 2, Völklingen	<b>Klaus und Wolfgang laden ein zur „Sommerparty“ mit Musik</b> Benefizveranstaltung Eintritt frei! 3.7.2009 / 18.30 Uhr Wasserwerk Simschel, Völklingen  <b>Kunst im Stadtteiltreff</b> „Toscanische Impressionen“ des Kunsturses der Seniorenakademie Völklingen Bis zum 6.7.2009 Stadtteiltreff, Bismarckstraße 20, Völklingen	<b>Schutzengellauf für Mukoviszidose-Erkrankte</b> Informationen unter Telefon 06898/ 810272 20.6.2009 / 11 Uhr Pestalozziplatz, Völklingen-Heidstock  <b>Radfahren CTF, RTF, Marathon mit Super-Cup-Wertung</b> Informationen unter Telefon 06898/2473 28.6.2009 / 6 Uhr Hermann-Neuberger-Halle, Stationstraße, Völklingen	<b>Aphrodites Zimmer</b> Komödie von Walter G. Pfau Karten bei der Tourist-Information Völklingen 18.6. und 19.6.2009 19.30 Uhr Alter Bahnhof Völklingen  Weitere Veranstaltungen unter <a href="http://www.voelklingen.de">www.voelklingen.de</a> Änderungen vorbehalten

**INTERNATIONALE BOXGALA**  
**FÄUSTE AUS STAHL**  
STEFFEN KRETSCHMANN | HERBIE HIDE | MAHIR ORAL  
**Insgesamt 8 internationale Top-Kämpfe**  
**Fr. 26.06.09**  
Völklingen | Hermann-Neuberger-Halle  
Tickets: [www.eventim.de](http://www.eventim.de) und an allen bekannten Vorverkaufsstellen  
Einlass: 18 Uhr, Beginn: 19 Uhr | Infos und VIP-Karten: [www.boxgala.com](http://www.boxgala.com)  
Aufsicht: FVA / WBC / WBO / IBF / PABA, Techn. Leiter: Ahmet Öner  
Liveübertragung bei EUROSPORT

**Musikgenuss jeden Dienstag im Juni, 18 Uhr, auf dem Adolph-Kolping-Platz bei freiem Eintritt**  
**DI-REIHE unplugged!**  
**Sebastian Matz (Saarbrücken)**  
[www.audio.lu](http://www.audio.lu)  
Der Pianist/Sänger/Komponist ist seit über 15 Jahren in unzähligen Bands und als Solokünstler ein gefragter Musiker. Seine Stilistik reicht von Ragtime über Swing bis Pop/Rock. Auftritte als musikalischer Leiter bei Musicals und Theaterproduktionen, sowie Kompositionen für Soundtracks sprechen für sich. Für Größen wie Phill Collins, Joe Cocker hat er das Vorprogramm bestritten. Er trägt den zweiten Platz beim bundesweiten Wettbewerb „Deutscher Rock und Pop-Preis“.  
**23. Juni 2009, 18 Uhr**  
Adolph-Kolping-Platz, Völklingen  
Infos: [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder T-Info: (06898) 13-2800

**Matinée im Schillerpark**  
**Jazz-Chor 92 Hertz**  
„Jazz, Pop, Gospel and more“  
40 begeisterte Sängerinnen und Sänger, die sich dem groovigen Jazz verschrieben haben. In einem breitgefächerten Programm aus swingenden Big Band Klassikern, Latin-Rhythmen, gefühlvollen Balladen und rockigen Pop-Arrangements zieht das Ensemble unter der Leitung von Horst Müller alle Register ihres musikalischen Könnens. Begleitet wird der Chor von dem bekannten Pianisten Tom Lehmann.  
**Sonntag, 21. Juni 2009, 11 – 12.30 Uhr**  
Schillerpark Völklingen, Konzertmuschel  
Eintritt frei!  
Infos: [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder T-Info: (06898) 13-2800

**VHS Völklingen**  
**Dienstag, 16. Juni 2009**  
Vortrag der Seniorenakademie  
**Schutzimpfungen**  
Ort: Altes Rathaus, 15 Uhr  
**Mittwoch, 17. Juni 2009**  
Besichtigung Feuerbestattungsanlage Völklingen  
Ort: Waldfriedhof, Völklingen, 16 Uhr  
**Info-Tag Deutsches Rotes Kreuz**  
Information und Ausstellung  
Ort: Altes Rathaus, 9 Uhr -14 Uhr  
**Dienstag, 23. Juni 2009**  
Vortrag der Seniorenakademie  
**Das Sehen mit altersbedingten Augenerkrankungen**  
Ort: Altes Rathaus, 15 Uhr  
Infos und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
Telefon: (0 68 98) 13-25 97,  
Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



**AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN**

**BEKANNTMACHUNG**  
Beteiligung der Öffentlichkeit  
Gemäß § 2 (1) des Baugesetzbuches (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23.09.2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Gesetz zur Erleichterung von Planungsvorhaben für die Innenentwicklung der Städte vom 21.12.2006 (BGBl. I S. 3316), i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, geändert durch die Satzung vom 09.04.1992, mache ich hiermit bekannt, dass der Stadtrat in seiner Sitzung vom 19.05.2009 die Aufstellung des Bebauungsplanes „Ehemalige Fenner Glashütte“, VI/42, in Völklingen-Fenne, beschlossen hat.  
Gem. § 3 (1) BauGB ist die betroffene Öffentlichkeit möglichst frühzeitig über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung zu unterrichten und ihr ist Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung zu geben. Demnach findet am **29.06.2009, 18 Uhr, im Neuen Rathaus, Großer Sitzungssaal (EG)**, die frühzeitige Beteiligung statt.  
Der Geltungsbereich des Bebauungsplanes ist aus dem Übersichtsplan zu entnehmen.

**BEKANNTMACHUNG**  
Am 21. Juni 2009 findet die Stichwahl zum Regionalverbandsdirektor statt. Die Wahl dauert von **8 bis 18 Uhr**.  
Auch zur Stichwahl ist die Stadt Völklingen in 34 allgemeine Wahlbezirke eingeteilt. Die Wahlberechtigten wählen im gleichen Wahlraum wie bei der Wahl am 07. Juni 2009 auch.  
Die Wahlberechtigten können nur in dem Wahlraum des Wahlbezirks wählen, in dessen Wählerverzeichnis sie eingetragen sind.  
Wer einen Wahlschein hat, kann durch Stimmabgabe in einem beliebigen Wahlbezirk des Regionalverbandes Saarbrücken oder durch Briefwahl teilnehmen.  
Wer durch Briefwahl wählen will, muss sich von dem Gemeindevorstand mit dem amtlichen Stimmzettel, den amtlichen Stimmzetteln und dem amtlichen Wahlbriefumschlag beschaffen und den Wahlbrief mit dem Stimmzettel (in verschlossenem Stimmzettelmuschel) und dem unterschriebenen Wahlschein so rechtzeitig an die auf dem Wahlbriefumschlag angegebene Stelle absenden, dass er dort spätestens am Wahltag bis 18.00 Uhr einget. Der Wahlbrief kann auch bei der angegebenen Stelle abgegeben werden.  
Jeder Wahlberechtigte kann das Wahlrecht nur einmal und nur persönlich ausüben.  
Wer bereits für die Wahlen am 07. Juni 2009 einen Wahlschein mit Briefwahlunterlagen beantragt hat, bekommt für die Stichwahl am 21. Juni 2009 automatisch Briefwahlunterlagen zugeschickt. Die Beantragung der Briefwahlunterlagen ist bis Freitag, 19.06.2009, 18.00 Uhr möglich. Danach ist die Beantragung nur bei plötzlicher durch ärztliches Attest nachgewiesener Erkrankung bis Sonntag, 21.06.2009, 15.00 Uhr möglich.  
Das Wahlbüro ist in der Woche vor der Stichwahl wie folgt geöffnet: Montag, Dienstag und Donnerstag 7.30 – 16.00 Uhr, Mittwoch und Freitag 7.30 – 16.00 Uhr und Samstag 9.00 – 12.00 Uhr  
Völklingen, 12.06.2009  
Der Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

**BEKANNTMACHUNG**  
Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass der Stadtrat für **Dienstag, den 23.06.2009, 16.30 Uhr, zur 47. nichtöffentlichen Sitzung des Stadtrates in den großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses, EG**, einberufen wurde.  
Einziger Punkt der Tagesordnung  
Verkauf des ehemaligen Kaufhofareals  
Ergebnisse der EU-weiten Ausschreibung einer Baukonzession zur Errichtung eines Einzelhandelszentrums  
Vorstellung der Planungen  
Völklingen, 12.06.2009  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig  
Landesamt für Soziales, Gesundheit und Verbraucherschutz  
Abt. H – Zentralstelle, Nell-Breuning-Allee 6, 66115 Saarbrücken